

# 密教悉曇

## 一 悉曇咒語持誦入門

2015.09.20. 法爾禪修中心 善祥比丘（俗名張玄祥）撰

### 阿迦那三言教義（10）

#### 六、真言行者悉曇字義觀(2)

##### (21) 波པ pa 字門—第一第一義諦

《瑜伽金剛頂經釋字母品》云：「པ pa 波字門一切法第一義諦不可得故。」  
《大日經》云：「波 pa 字門一切諸法第一義諦不可得故。」悉曇字པ pa，悉曇五十字門之一，四十二字門之一。漢音譯又作波、簸，乃第一義諦之義。第一義諦不可說、不可得，但世間相卻實有存在，因緣所生法故，離此世間相即不可得、不可說，是為住第一義諦中。

蓋第一義諦梵語為 paramārtha，pa 為其語首，故有此說。parama+ārtha=paramārtha 謂第一義諦。第一義諦即是大乘一法印，又作實相印、一實相印。大乘菩薩道所示「諸法實相義理」之信印。與小乘教之三法印相不同—即諸行無常、諸法無我、涅槃寂靜等三項根本佛法。

佛法的法印乃教法之信印心，大乘教以說諸法實相之義理為本，故謂諸法實相之義理為大乘教之信印。離開此種說法之其他一切法，大乘教皆稱為方便說或認為是魔說。

但世間相實有的現象要如何解說？《大乘寶雲經》云：「善男子！假名言說名字、論量，名為世諦，於世法中無第一義。雖然，若離世法，第一義諦不可得說。善男子！菩薩摩訶薩於是法處善解世諦，而不名解第一義諦。」

《大日經義釋》云：跋<sup>५</sup>pa 字門一切諸法第一義諦不可得故者，梵云跋羅麼佉 paramārtha 翻為第一義，或云勝義薩底也 satya，此翻為諦，諦義相於娑sa 字門說之。今此跋 pa 字門正明第一義相。龍樹云：「第一義名諸法實相不破不壞故。」

parama—首要，最高的，主要的，突出、最突出的;最好的、最優秀的，全心全意的。chief, highest, primary, most prominent or conspicuous; best, most excellent, with all the heart。

ārtha—中文翻成義利、義諦，cause, motive, reason, based upon advantage。paramārtha 第一義即是於有為法中呈現涅槃相，不入定中遇緣而有定，是為涅槃真定。

《瑜伽金剛頂經釋字母品》云：「<sup>५</sup>pa 跋字門一切法第一義諦不可得故。」復次諸法中第一名為涅槃，如《阿毘曇》中說：「有上法者，一切有為法及虛空，非智緣盡；無上法者智緣盡，所謂涅槃。」是故知無法勝涅槃者。又如《阿毗曇》云：云何無上法？謂智緣盡，智緣盡即是涅槃。

若見<sup>५</sup>pa 跋字即知一切法不離第一義，第一義不離諸法實相，是為字相。若知字門真實義者第一義亦不可得，何以故？無愛無著故。《智度論》又云：以眾生著涅槃音聲而作戲論，若有若無，以破著故說涅槃空，是名第一義空，不破聖人心中所得，以聖人於一切法中不取相故。復次一切法皆入平等法界則無高下，豈欲令無生法中有勝劣相耶，是故第一義不可得也。

有為法中住涅槃即是第一義諦，一切法中有八義，因法都是能：(1)能立，(2)能破，(三 3 似能立，(4)似能破，(5)現量，(6)比量，(7)似現量，(8)似比量。其中(1)(2)(5)(6)四義為「真」，又稱四真；(3)(4)(7)(8)四義為「似」，又稱四似。四真四似合稱為有為法八義。



《放光般若經》云：「波 pa 者，於諸法泥洹最第一教度。」《摩訶般若波羅蜜經》廣乘品云：「波 pa 字門，一切法第一義故。」《瑜伽金剛頂經釋字母品》云：「跋 pa 字門，一切法第一義諦不可得故。」又《新華嚴經》作普照法界 (dharmadhātu-tala-sambheda) 之義；北本《大般涅槃經》文字品作顛倒之義。

人起顛倒想就沒有第一義諦相，不能離相觀一切有為法，就是有二種顛倒產生，一者眾生顛倒，二者世界顛倒。據《楞嚴經》載，二種顛倒即指：

(1)眾生顛倒—眾生不明白自性作用知道理，逐妄相迷真性，又隨順妄惑而造妄業，由此妄業展轉相生，輪轉三界輪迴不止，不能返妄歸真，故稱為眾生顛倒。

(2)世界顛倒—過去、現在、未來三者遷流為世，東西、南北四方分位為界。以世涉方，故稱世界。顛倒指眾生迷失真性，念念遷流，住妄境界—欲界天、色界天、無色界天等，都執境界而起諸倒見，執境隨生喜愛，而感受而生天界，故稱世界顛倒。

## (22)頗 pha 字門—不一不堅如聚沫

《瑜伽金剛頂經釋字母品》云：「頗字門  pha 一切法不堅如聚沫故。」頗字母是悉曇字  pha，悉曇五十字門、四十二字門之一，漢音譯又作叵、發、葩、破、娑頗。經典中對此字義之解釋有二：

(1)係梵語 phala (音譯頗羅，意譯果) 之字首，fruit, the kernel or seed of a fruit。就果之義而作諸說者，如《小品般若經》卷五廣乘品載，頗 pha 字門，謂入諸法遍不可得之故；《大智度論》就上舉廣乘品之文而釋之為：若聞頗字，即了知一切法因果皆空。《方廣大莊嚴經》示書品亦說，唱頗 pha 字時，得果入現證聲 (phala-pratisāksāt-kriyā-śabda)。

(2)係梵語 phena (音譯沛奴，意譯聚沫 foam) 之字首。依聚沫之義而作說者，如《瑜伽金剛頂經》釋字母品載，頗 pha 字門，謂一切法不堅，猶如聚沫之易碎易散。《大日經》具緣品亦以頗 pha 字義為聚沫。

《雜阿含經》云：世尊告諸比丘：「譬如恒河大水暴起，隨流聚沫，明目士夫諦觀分別；諦觀分別時，無所有、無牢、無實、無有堅固。所以者何？彼聚沫中無堅實故。如是諸所有色，若過去、若未來、若現在，若內、若外，若麤、若細，若好、若醜，若遠、若近。比丘！諦觀思惟分別，無所有、無牢、無實、無有堅固，如病、如癰、如刺、如殺，無常、苦、空、非我。所以者何？色無堅實故。」

《起世經》云：「其風吹彼水聚沫，於須彌山上，更復造作三處城郭，七寶莊嚴，雜色殊妙，所謂金銀乃至硨磲瑪瑙等寶，以此因緣，如是城郭世間出生。」聚沫能成天宮，最後還是會毀滅於虛無，因不堅牢故。

《華嚴經入法界品》：「唱娑頗字時，入般若波羅蜜門，名化眾生究竟處。」

咒語中常被用到的 sphara，意為擴展、普遍等義，如慈無量咒—唵 (oj，歸命) 摩訶昧怛羅夜 (mahā-māitraya，大慈) 娑頗羅 (sphara，普遍)；意即：令大慈周遍。sphara 普遍—extensive, wide, big, large, violent, abundant. 廣泛的，廣泛的，大的，大的，暴發的，豐富的。

spha 娑頗 (二合)字觀，當觀此泥團猶如水精，又如頗胝迦寶，crystal, quartz 水晶，石英。內外清淨分明瑩徹。娑頗胝迦寶 sphatika，頗梨 (sphatika)，音

譯作薩頗置迦、塞頗抵迦、翠坡致迦、破置迦、頗致歌、頗梨色、頗抵迦、頗黎、玻璃、玻璃。意譯作水玉、白珠、水精（晶）。

據《大智度論》之說，頗梨係由山窟中所出，為經千年冰化之寶珠。然《玄應音義》則以其為石類，而非千年冰所化。又《增廣本草綱目》舉出李時珍大德之說，認為玻璃本作頗梨，係一國名，並以頗梨晶瑩如水，堅硬如玉，故稱之為水玉。

娑頗(二合)吒野—sphaṭaya，第 10 類動詞，to hurt, injure, to burst。(破壞也)

### (23)麼 𑖀 ba 字門—縛—束縛

《瑜伽金剛頂經釋字母品》云：「麼 𑖀 ba 字門一切法縛不可得故。」此是嘴唇音，麼、縛、摩、波等漢音譯。滿馱梵語 bandha，又作縛馱，即束縛之意。bandha—binding, tying, tie, chain，結合，綁紮，帶繫，鏈住。婆陀那梵語 bandhana 亦為縛之義，其語首有 ba 字，故古來稱 𑖀 ba 字為縛之 𑖀 ba 字。

《蘇悉地羯羅供養法》云：「滿馱句，即其兩手三指便作拳把，所捻小指依舊勿動，其諸難者便成繫縛。」

悉曇字 生 ba，悉曇五十字門、四十二字門之一。又作摩、波、婆。《瑜伽金剛頂經釋字母品》云：「麼 𑖀 ba 字門，一切法縛不可得故。」《方廣大莊嚴經》示書品云：「唱婆 ba(上聲)字時，出解脫一切繫縛聲。」此即因梵語 bandhana (婆陀那) 為縛之義，其語首有 ba 字，故古來稱 𑖀 ba 字為縛之 𑖀 ba 字。《六十華嚴經》：「唱婆字時，入般若波羅蜜門，名金剛場。」

ba 是捆，紮，打（結），繫上、束縛，約束等義。《大日經疏》云，麼 ba 一切諸法縛不可得故者。梵云滿馱 bandha 此翻為縛，如人為縲紲(綁帶、繩子)所拘不可得動轉，是縛義。若以方便解是結時，則名解脫。若離身繩，別縛解法。如天帝釋，以微細縛縛阿脩羅王，置忉利天上。起念欲還時，五縛已在其身。若息念時縛自除解。若波旬羅網，復過於此百千倍數。何況業煩惱，無為縛等耶？以要言之，若離諸因緣，不墮諸法數者，乃謂無縛，是為字義。

《中論》云：離五陰別有眾生者，則應以陰縛眾生。而實離五陰無眾生，若離五陰別有煩惱者，別應以煩惱縛五陰。而實離五陰無別煩惱，以如是等種種因緣，當知無縛。無縛則無解。無縛解故，涅槃即生死，生死即涅槃。如觀縛解品中廣說。

bāla 婆羅，隋言毛道，謂行心不定，猶如輕毛隨風東西。意譯愚幼無知，意譯嬰、愚，此為正譯。young, childish, infantine, not full-grown or developed。嬰愚等無智慧，同如異生，或云愚異生，言愚癡闇冥，不生無漏故

也。舊譯云小兒別生，以癡如小兒也，或云小兒凡夫。又作嬰愚凡夫，或云毛道凡夫，或云毛頭凡夫，義雖是一，失之遠矣。初釋為正。無智勤懺悔，云：我實有過，嬰愚無智，所為不善，今我自知，唯願世尊聽我懺悔。

麼生 ba 字門優當” 力”解，梵語 **bala**，音譯波羅；或 **balāna**，音譯末麗囊。機能、能力之意。十波羅蜜中之第九，即稱力波羅蜜。又指思擇力、修習力。其他亦含有自力、他力。或產生菩提心之力，其有自力、他力、因力、方便力等四力。十力梵語 **daśa balāni**，即指十種智力。

**bala**— power, strength, might, vigour, force, validity, 權力，力量，力量，活力，力量，有效性。might, power, strength, force; forces i.e. troops, army. 可能，權力，力量，力量，力量，即軍隊，軍隊。

## (24)婆𑖀 bha 字門一有一有生、有命

《瑜伽金剛頂經釋字母品》云：「婆(去重) 𑖀 bha 字門一切法有不可得故。」《瑜伽釋》云：婆 bha 字為種子，婆字者，詮一切法有不可得。由心染故有生死，由心淨故有涅槃。彼二離心俱不可得，謂由般若為生了因，即能出生一切諸佛，故名為母，是謂佛母。

婆悉曇字 **bha**，漢音譯又作麼、縛、嚩、繫、梵、流、披何(**baha**，讀氣音)，乃悉曇五十字門、四十二字門之一，體文五類聲中唇聲之第四氣音。

婆(去重) 𑖀 bha 字門一切法有不可得故，其義略舉如下：

(1).婆字相淺略釋作”有”，字義深祕釋作”有不可得”；《大日經》、《方廣大莊嚴經》等謂「有」之義，係梵語 **bhava**（音譯婆嚩）之轉釋。婆字門一切諸法一切有不可得故者，梵云婆嚩 bhava 此翻為有，有謂三有，乃至二十五有等。

釋三有，其義分類如下：(a)欲有、色有、無色有。義同三界有。欲界有一欲界天、人、修羅、畜生、餓鬼、地獄，各隨其業因而受果報，稱為欲有。色界天有一色界四禪諸天，雖離欲界粗染之身，而有清淨之色，稱為色有。無色界天有一無色界四空諸天，雖無色質為礙，亦隨所作之因，受其果報，稱為無色有。

《大日經疏》云：若見婆 bha 字，即知一切諸法皆悉有因緣，眾緣合故說名為有，無決定性。所以者何？若法定有有相，則終無無相，是即為常。如說三世者，未來中有法相，是法來至現在轉入過去，不捨本相，則墮常見。若說定有無，是無必先有今無，是則為斷滅見。因是二見故，遠離佛法。如中論破有無中廣明。今觀諸有，從緣即是本不生義，以本不生故，無作無行，乃至無縛無脫。

是故婆 bha 字門，以從緣有故，具足一切字門。若具一切字門，即是三昧王三昧，能破廿五有。釋迦牟尼由此義，故名為破有法王也。

(2) 婆𑖅 bha 字門在《大品般若經》、《大智度論》等作破壞之義，係梵語 *bhaṅga* (音譯婆伽) 之轉釋。婆伽意譯破、滅，又作婆誡、薄伽。大智度論：「婆伽，秦言破。」又梵語雜名亦載，婆誡即破之意。英文解—斷裂，破裂，打破，分裂，破碎，斷裂(向下或向上)。breaking , bursting;breaking , splitting , dividing , shattering , breaking down or up 。

也有干擾，中斷，挫折，屈辱，減污，衰敗，腐爛，毀滅，毀滅等義，disturbance , interruption , frustration , humiliation , abatement , downfall , decay , ruin , destruction 。

(3) 婆𑖅 bha 字門在《北本涅槃經》作負擔、負荷之義，係梵語 *bhara*·*bharam* 之轉釋。bearing , carrying , bringing ; bestowing , granting ; maintaining , supporting 。

又有承受，攜帶，帶來;贈與，發放;維護，支持等義。

婆𑖅 bha 字門亦有攜帶的行為;帶走，獲得，獎品，戰利品;戰爭，戰鬥，比武興業。負擔，負載重量;大容量，大量，豐富的，多餘的。the act of bearing or carrying ; carrying away , gain , prize , booty; war , battle ; a burden , load , weight ; a large quantity , great number , mass , bulk , multitude , abundance , excess.

(4)婆𑖅 bha 字門在《新華嚴經》作宮殿之義，係梵語 *bhavana* 之轉釋。宮殿，一個居住的地方，豪宅，家庭，房子，住宅的— a place of abode , mansion , home , house , palace , dwelling 。引伸為星座運勢、本命星—horoscope , natal star 。

*bhavana* 又有現起存存，出生，生產—coming into existence , birth , production 。

或作生者的地方—the place where anything grows 。

*bhavana* 在古梵文又做「水」解，water 。

(5)婆𑖅 bha 字門在《大日經》、《守護國界主陀羅尼經》等作修習、慣習、觀想之義，係梵 *bhāvanā* (音譯婆嚩娜) 之轉釋。forming in the mind , conception , apprehension , imagination , supposition , fancy , thought , meditation

《仁王般若陀羅尼釋經》云：密句釋婆 bha 字一字為種子，婆 bha 字者一切法有不可得。有者三有義，是故三界(欲、色界、無色界)唯心，由心雜染有情雜染。由心清淨有情清淨。若依顯教，觀行般若，作為生因、顯因，能生一切佛菩薩，是故名佛母。從前即說，已後至佛母句。於瑜伽教中，成普賢行十六行，如聲聞乘見道中十六行也。

有關婆𑖀 bha 字門有，【大日經義演密鈔疏】有謂三有等者，言三有即欲、色、無色也，乃至者超越九有，謂六欲天及人為一，四禪、四空處(各四)共成九也。(欲界之人天、梵眾天、極光淨天、遍淨天、無想天，及四無色天等。)言二十五有者謂四州、四惡趣大梵六欲天無想五淨居四禪四空等也。(二十五有一生死輪迴之迷界計分為二十五種；由因必得果，因果不亡，故稱為有。即二十五種三界有情異熟之果體，為：(一)地獄有，(二)畜生有，(三)餓鬼有，(四)阿修羅有。地獄至阿修羅乃六趣中之四趣，各一有。(五)弗婆提有，(六)瞿耶尼有，(七)鬱單越有，(八)閻浮提有。(九)四天王天處有，(十)三十三天處有，(十一)炎摩天有，(十二)兜率天有，(十三)化樂天有，(十四)他化自在天有，(十五)初禪有，(十六)大梵天有，(十七)二禪有，(十八)三禪有，(十九)四禪有，(廿)無想有，(廿一)淨居阿那含有，(廿二)空處有，(廿三)識處有，(廿四)不用處有，(廿五)非想非非想處有。天趣中，六欲天、四禪及四無色各一有；別開初禪之大梵，四禪之無想、淨居，各為一有。總計欲界十四種，色界七種，無色界四種。破此二十五有者，有二十五三昧。)

《仁王經》云：婆 bha 字者詮一切法有不可得，由心染故有生死，由心淨故有涅槃。彼二離心俱不可得，謂由般若為生了因，即能出生一切諸佛故名為母。上十六句如瑜伽經中亦屬普賢十六行也，從此第二明三密門。

《大日經義釋演密鈔》云：婆 bha 字等者，謂此字門詮一切法有不可得。又准不空羂索云：解一切破壞性不可得故，梵語般若，此云破壞。言破壞者即是有不可得，但以性字義有別也。謂此有不可得，復不可得故云解一切法破壞性不可得。若差別者，此中以阿字門遮一切有，名一切法有不可得，彼中并能遮阿字俱皆不存故，彼云解一切法破壞性不可得也。

## (25)莽𑖀 ma 字門—我—吾我(1)

《金剛頂經釋字母品》云：「莽字門𑖀 ma 一切法吾我不可得故。」莽悉曇字 𑖀 ma 為五十字門、四十二字門之一。漢音譯又作麼、摩、磨、嘛、銘。梵文 mama 是我，mine，第一人稱代名詞，belonging to mine，亦有 dear friend, uncle 之義。

《金剛頂經釋字母品》載：「摩字門表入諸法「我所」不可得。」《方廣大莊嚴經》示書品載：「唱摩字時，能消滅一切憍慢之聲。」《舊華嚴經》載：「唱摩字時，入般若波羅蜜門。」又《佛本行集經》習學技藝品：「唱摩字時，說諸生死一切恐怖最為可畏，出如是聲。」莽、摩字門𑖀 ma 字有上述諸義，蓋因梵語 mamatā (我)、mamakāra (我所)、mada (憍)等，皆以 ma 為首，故有此等說法。

mamatā—”我的”狀態，主人翁意識，自我利益，利己主義，感興趣的。the

state of " mine " , sense of ownership , self-interest , egotism , interest in 。

mamakāra—我所(mama-kāra), interesting one's self about anything。我,指自身;所—指身外之事物,執之為我所有,故有此名。《大智度論》云:「我是一切諸煩惱根本,先著五眾(蘊)為我,然後著外物為我所。」我所亦執著有實我之妄情,稱為我見;執著僮僕、住宅等為我所屬之妄情,則稱我所見。

《大明三藏法數》麼 ma 字門:「麼 ma 梵語具云磨磨迦邏 mamakāra,華言我所。謂知一切法離我所故,肇法師曰我為萬物主,萬物為我所。經云唱麼字時入般若波羅蜜門,名大流湍激眾峯齊峙。疏云:即我所執性,若眾峯齊峙長流湍激。」

莽𠄎 ma 字門有時代表僑 mada—僑 mada,音譯末陀,心所名。謂不對他人,而僅對自己之種性、色力、財位、智才等有所染著,使心高舉之精神作用。即對自己之長處產生傲慢自大之心理。僑乃小煩惱地法之一;於唯識宗,則為小隨煩惱之一,係以貪愛之一分為體,離貪而別無相用。僑 mada 英文解有歡樂,狂喜,興奮,靈感,中毒—hilarity, rapture, excitement, inspiration, intoxication。

莽𠄎 ma 字門有時代表慢 māna—梵語 māna,"心、心所等心識作用之名"。即比較自己與他人之高低、勝劣、好惡等,而生起輕蔑他人之自恃之心,稱為慢;亦即輕蔑、自負之意。英文解—anger or indignation excited by jealousy, 憤怒或因嫉妒、憤慨而興起。

《摩訶般若經》:「摩字門,入諸法摩字不可得故。」

《佛說海意菩薩所問淨印法門經》云:「摩字門,表示一切法大悲義;」

《不空羂索神變真言經》云:「入摩字門解一切法我所性不可得故。」

《修設瑜伽集要施食壇儀》云:「四莽字門,即一切無我義。謂此心若與真言相應,能令身心無礙,猶如虛空。凡有所求,最速成就。一切伏藏,悉得現前。」

《大日經義釋》云:「𠄎(ma) 麼字門一切諸法我不可得故,即是無障礙菩提心也。」

---

[ [悉曇咒語持誦入門](#) ] [ [密教悉曇](#) ] [ [首頁](#) ]